

## Chinois deuxième langue

### Banque IENA

### Session 2022

60 copies ont été corrigées. La moyenne était de 10,4 avec un écart type de 5,2. Les notes allaient de 1,2 à 19,3.

Dix phrases ont été proposées en thème. La moyenne était de 10,9. Des mots comme « 圣诞节 », « 星期 », « 法国人 », « 汉语 » avaient déjà été demandés dans les épreuves des années précédentes, il y avait hélas toujours des erreurs. La plupart des fautes étaient liées à un défaut d'acquisition des caractères. Rares étaient les phrases écrites avec des caractères cent pour cent corrects. La confusion entre « 那 » et « 哪 », « 上 » et « 下 », « 会 » et « 回 », « 像 » et « 象 » était fréquente. Le manque d'un caractère a constitué une autre source d'erreurs: « 喜 » au lieu de « 喜欢 », « 知 » au lieu de « 知道 », par exemple.

Les sujets de version, compréhension écrite ainsi qu'expression écrite étaient basés sur une politique mise en œuvre par le gouvernement chinois qui consiste à limiter le temps de jeux en ligne pour les jeunes. La compréhension du texte n'a pas semblé poser de problème. Les erreurs dans l'exercice de version étaient dues à l'utilisation du français que beaucoup de candidats ne maîtrisaient pas suffisamment. Voici un exemple : « Personne peut s'occuper de notre enfant, ne pas le laisser jouer aux jeux vidéo, personne ne peut l'empêcher tout le jours ». Certaines erreurs auraient pu être évitées avec une relecture, telles que « nous somme », « les enfant » etc.

La première question de la rédaction demandait aux candidats de présenter l'attitude du gouvernement vis-à-vis des jeunes qui jouent à des jeux en ligne. Parmi les consignes, celle qui précisait « 用自己的话 » (avec vos propres mots) méritait une attention particulière.

Une réponse qui se contentait de combiner des phrases tirées du texte ne correspondait pas aux attentes. Par ailleurs, la question demandait de présenter l'avis du gouvernement. Ainsi, une bonne rédaction devait englober les positions prises par le gouvernement en 2019 et en 2021 au regard de ses différentes politiques. Il ne fallait pas oublier de mentionner que le renforcement de contrôle était également dû aux réactions des parents face à ce phénomène.

La deuxième question demandait l'opinion des candidats concernant la situation en France : « Pensez-vous que le gouvernement français devrait également limiter le temps de jeux en ligne ? De quelle autre manière pourrait-on aider les jeunes à moins jouer aux jeux en ligne ? »

Une partie des candidats a confondu « 用手机 » (utiliser le téléphone) et « 玩游戏 » (jouer aux jeux) qui s'est traduit par un hors-sujet.

Le jury souhaite féliciter particulièrement les candidats ayant soigné leur écriture, rendant ainsi leur copie agréable à lire. L'acquisition des caractères est une étape importante pour l'apprentissage du chinois et l'obtention d'une bonne note. Un travail régulier est nécessaire afin de bien les maîtriser et ainsi de réussir lors des concours.